

PANC SOVA ÉS VIDEKE

politikai és társadalmi hetilap.

WOCHENBLATT für POLITIK und SOCIALE INTERESSEN.

Szerkesztői Iroda: Templom utca 6-ik sz. alatt.

A lap szellemi, valamint anyagi részét illető minden közlemény ide intézendő.
Előfizetési díj: Egy évre 5 frt. Fél évre 2 frt 50 kr.; Negyed évre 1 frt 25 kr. — Vidékre: egy évre 5 frt 50 kr.; fél évre 2 frt. 75 kr.; negyed évre 1 frt 40 kr.

A lap megjelenik minden vasárnap. — Kéziratok nem adnak vissza. Aláírás nélkül beérkezett cikkek nem vétetnek tekintetbe. — Hirdetések: A három hasábos garmond sor ára 6 kr. a minden hirdetésért járó 30 kr. ide nem értve. Gyakoribb, vagy nagyobb hirdetéseknel ártengedéssel szolgálunk. Nyilttérben 15 kr. — A lap egyes számainak ára 10 kr. Kapható a lap kiadóhivatalában és a Vig Fr.-féle könyvkereskedésben.

Redactionsbureau: Kirchengasse Nr. 6.

Sämtliche sich auf den intellektuellen, oder materiellen Theil des Blattes beziehende Sendungen sind hierher zu richten.

Pränun.-Bedingungen: Auf ein Jahr 5 fl.; halb. 2 fl. 50 k.; vierte 1 fl. 25 k. — Prov. Auf ein Jahr 5 fl. 50 k.; halb. 2 fl. 75 k.; vierte 1 fl. 50 k.

Das Blatt erscheint jeden Sonntag. — Manuscripte werden nicht zurückgegeben. — Ohne Unterschrift eingesendete Artikel werden nicht berücksichtigt. — **Inserate:** Die dreispaltige Garmondzeile oder deren Raum kostet 6 kr. die jedesmalige Stempelpolizei von 30 kr. nicht mit inbegriffen. Bei häufigeren Annoncungen nach Abtandung. — Offener Sprechsaal 15 kr. — Die einzelne Nummer kostet 10 kr. — Zu haben in der Administration und bei Fr. Vig.

Előfizetési felhívás.

A elen számmal a második évnegyed kezdődik. Kérjük t. olvasóinkat, kik lapunkkal eddig megelégedve voltak, annak az új negyedben még nagyobb elterjedést szerezni.

Előfizetési ár:

Aprilistől—Junius végéig helyben 1 frt 25 kr. vidékre 1 frt 50 kr.

A „Pancsova és Vidéke“ kiadóhivatala.

Pränumerations-Einladung.

Mit der heutigen Nummer beginnt das zweite Quartal. Wir ersuchen unsere geehrten Leser, die mit unserem Blatte bisher zufrieden gewesen, demselben im neuen Quartale eine noch grössere Verbeitung verschaffen zu wollen.

Die Pränumerations-Preise sind:

Von April bis Ende Juni in's Haus gestellt 1 fl. 25 kr., Für die Provinz 1 fl. 50 kr.

Administration

des „Pancsova és Vidéke.“

Visszatekintés a „Gromen Dezső egyesület“ rendezte felolvasási ciklusra.

Távolról sem szándékunk e helyt a megtartott 4 felolvasásnak a mi polgylott városunk szakadozott és mereven széthuzó érdekeivel szemben általános jelentőséget, avagy irányadó, befolyást tulajdonítani. Az egyesület maga sem vette célba a kitéle valóhatást, minthogy az érintett viszonyok még távolról sem alakultak oly kedvezőleg, hogy ezt célba vennie alkalmoszerű lett volna.

Az adott körülményekhez képest tehát eme felolvasások szükségét a helybeli magyarság sajátos érdekei idézték elő. A jövőt illetőleg azonban az egyesület jótékony céljai javára háramlandó — bármi szerény — anyagi haszon lebegett a rendező bizottság szeméi előtt.

A helybeli magyar értelmiség idevágó érdekei a következőkben foglalhatók össze. Mindenekelőtt is vajmi ritkán jut alkalmunk Pancsován egy a közepes színvonalat csak némileg is

megítő szintársulat előadásait élvezhetni. A nap legnagyobb részén át kemény munkába fogott hivatalnok egyrészről, másrészről a háztartással és gyermekeinek gondozásával elfoglalt családanya tehát nemzeti irodalmunkat csak rendkívüli idő- és pénzáldozat árán ápolhatná. Ennek oka nagyrészt a hiánya az állandó magyar szinpadnak, a mely az irodalom népszerűsítésének örökön át főtényezője lesz és marad — lévén a színelőadás megjelenítése a multnak és a nemzeti irodalom eszméi összességének tartalmának.

Ezen — a tekintélyes számu magyarságot tekintve fájdalmasan érezhető hátrányból kiindulva — a felolvasások egyik céljául tüzetett ki az állandó szinpad hiányának káros következményeit az irodalom köréből vett felolvasások által mérsékelni.

A nemzeti irodalom iránti fokozódott érdeklődés pedig nagyon gyarapítja a modern műveltség eszméi iránti szélesebbkörű fogékonyságot. Irodalmunk ugyanis sem nem oly zárkózott jellegű, sem nem oly annyira — sit venia verbo — ethnographiai színezetű, hogy ne állana szoros kapcsolatban a többi nyugoteuropai irodalmak eszmeáramlataival.

Ebből kiindulólág oly külföldi irodalmi termékek, a melyek kapcsolatosak és eszmékben rokonok a honiakkal méltán kelthetik fel szélesebb körben magyar közönségünk érdeklődését, — sőt mi több nagy mértékben hivatják a felolvasások tartalmi gazdagságát fokozni: megadván azoknak a józan patriotizmussal összeegyeztett cosmopolitismus jellegét. A reálitudományok köréből vett, továbbá a gyakorlati kérdéseket fejtegető felolvasások hozzájárulásával pedig oly sokoldaluvá kerekedik ki a tárgysorozat, hogy a nagyérdemű közönség fokozott figyelmét és buzgó érdeklődését méltán megérdemli.

A kitejtettük elvek alapján tehát a „Gromen Dezső“ egyesület a jövő téli idény alkalmából az ilyenmü felolvasásoknak huzamosabb ciklusát szándékozik megtartani. Ezen elhatározására tehát a nagyérdemű közönséget ezennel figyelmeztetve, annak eddig tanusított meleg érdeklődéséért köszönetet mond.

Dr. R. E.

Erste Allgemeine Ungarische Assekuranz-Gesellschaft.

(cs.) Das wichtigste praktische Kriterium der materiellen und wirklichen Selbständigkeit eines Volkes ist dessen finanzieller Wohlstand und seine Unabhängigkeit von fremden Einflüssen. Der erfreulichste Beweis aber von seinem daurnden Fortschritt dazu ist das Gedeihen solcher Geldinstitute, deren Zweck es ist, nicht nur den Sparsinn des Volkes zu wecken und dessen Früchte zu sammeln, sowie zu mehreren, sondern auch für die Entwicklungsfähigkeit des mobilen Volks-Kapitals durch die Sicherung der Erfolge desselben zu sorgen: kurz gesagt der richtig angelegten und geleiteten Assekuranzgesellschaften.

Durch dieselben wird es den Einzelnen erst möglich, Investitionen, das heisst versuchsweise Anlage selbst fremder Kapitalien mit wahrscheinlichem Erfolge zu wagen, wenn er nur im Stande ist, sich durch die eingezahlte Prämie vor Schaden zu bewahren, den er sonst auf keine Weise ganz fern zu halten vermöchte.

Das Assoziationswesen feiert in den Erfolgen gut angelegter und patriotisch geleiteter Assekuranz-Gesellschaften seine grössten und schönsten Erfolge, weil es eben durch dieselben am deutlichsten den Segen nachweist, den es zu verbreiten vermag, wenn es allgemein begriffen und benützt würde.

Wie vollkommen, so weit es die Verhältnisse gestatteten, die „Erste allgemeine ungarische Assekuranz-Gesellschaft“ die verbreitete und älteste unseres Vaterlandes durchzusetzen verstanden hat, sich in unserem schönen Vaterlande zur vollen Geltung zu bringen, darüber lässt der in den hauptstädtischen Blättern veröffentlichte Bericht über die im März abgehaltene ordentliche Jahres-Generalversammlung uns das Erfreulichste berichten.

Das so segensreiche Institut schloss auch diessmal seine Jahres-Thätigkeit mit dem glänzendsten Erfolg ab, welcher von Seite der Generalversammlung auch vollständig anerkannt wurde.

Sämtliche Anträge der Direktion wurden auch folgerichtig ohne Debatte einstimmig von der Versammlung genehmigt, derselben das Absolutorium lobend zuerkannt und die Dividende

von 152 fl. pr. Aktie vom 27. März l. J. an zur Auszahlung angewiesen.

Dass wir uns an dieser Stelle dieser ersten und blühendsten ung. Gesellschaft eingehender befassen, als man dies Assekuranzen gegenüber zu thun pflegt, geschieht aus dem Grunde, weil wir deren Nutzen nicht nur in unserer grossen Umgebung, sondern auch in unserer Stadt sehen. Seitdem unsere Volksbank die Hauptagentur erhalten, sehen wir das Treiben der fremdländischen gleichen Anstalten, wie Gresham, New-Jork etc. bedeutend in den Hintergrund gesetzt, und dies kann unserer praktischdenkenden Bevölkerung nur zur Ehre dienen. Weshalb sollten wir denn Millionen nach dem uns anlachenden Auslande schicken, die dem Lande bisher die besten Kräfte ausgesaugt, wenn wir daheim solide Assekuranz-Gesellschaften haben, die auch unserer wohlthätigen Institutionen nicht vergessen?

Megyei élet.

Torontálvármegye törvényhatósági bizottsága f. évi ápril hó 8-án Nagy-Becskerekben rendkívüli közgyűlést tart.

Ugyanitt a temesvári katonaparnacsok képviselőjének, valamint az alispán, az építész, a polgármester és a városi mérnök jelenlétében tegnap egy nagyobbszerű kaszárnya építés-ügyében gyűlés tartott.

A Temes-Begavölgy armentesítése és rendezése végett elkészített tervezetek bemutatása tárgyából 1889. évi márczius 25-én Temesvárott rendkívüli látogatott értekezést tartott Hertelendy József, Torontálmegye főispánja és társulati kormánybiztos elnöke alatt. — Négy tervezet lett bemutatva; ezek közül a második, mely az árvizet a Temesvár fölött a Bega és Temes közötti területre akarja terelni és a magas vizálás lefolyása után azt részben a Bega, részben a Temesbe levezetni, és a negyedik, mely a Temesbe, és innen egy újonnan ásandó csatorna segítségével a Karas-

Tárcza. — Feuilleton.

A Katalin temploma

Költői beszély. Irta Rudnai Nikóliás Sándorné. A német eredetiből fordította a „Gromonegyesület” f. é. márc. 30-iki fölvételüestélyén felolvasta: Wigand János.

A czimbéli felolvasással a „Gromon D. magyarnyelvterjesztő egyesület felolvasásainak első cziklusát bevégezte. Valóban érdekes és méltó befejezés volt. Nemcsak a felolvasott mű szerzőjének kiváló s ily szerepben kétszeresen érdekes egyéniségénél fogva, hanem magának a műnek éppen nem középszerű költői szépségeinél s a felolvasás alkalmával tett hatásánál fogva is. Helyesen jegyzé meg a felolvasó, hogy a szerző Rudnai Nikóliás Sándorné ő méltósága kiváló mértékben kötelezte le maga iránt az egyesületet azzal, hogy csak szűkebb magánkörnek irt költői alkotásainak egyik legszebbikét szives volt felolvasásaink változatosabb s érdekesebbé tételére átengedni. A következőkben röviden ismertetjük a művet főleg azon tájékoztatás nyomán, melylyel a fordító és felolvasó felolvasását bevezette.

A mű költői (verse) beszély és eseményének színhelye Meran környéke, mely tudvalevő — nemcsak Tirol, hanem általaiban a földkerekség egyik legbájosabb s legregényesebb vidéke. Lent a dől buja tenyészete, olasz éghajlat, örökös tavasz; fölebb az alpvidék, a havas-öv, mohlepte szikláival fenyevesével; legiónt örökös téli, a jeges-öv örökös jéggel borított gleccserével. Merant óriási gleccserek környezik, a melyek közt legnagyobb a délre fekvő Lffinger. Ezen egy kápolna áll, az u. n. Katalin temploma (die Kathreinkirche); s ehez fűződik az a monda, a mely költeményünk anyagát szolgáltat s a melyet ennek szerzője több

ba illetőleg a Dunába vezetnék le, lett a közlekedési miniszteriumhoz való felterjesztés czéljából elfogadva. — A költségek 25 millió forintba rúgnának, mely összeghez az állam is hozzájárul.

A nagy kikindai országos vásár f. hó 11—14-én lesz megtartva.

Nagy-Becskerekben szombaton egy lelkes műkedvelő-társaság a „Piros bugyellárst” adá elő, és május 7-ére is tervben van egy jótékony célú magyar színelőadás. — Ily műkedvelő előadásoknak itt is volna talán czélja és hatása; szereplők és ambíció sem hiányozna, csak csoportosulni kell.

A nagygyilkos Dobriczáról jelentik Belics Kuzma rovvott előéletű itteni földműves fejével agyonütötte 80 éves atyját, Belics Tadeát és 72 éves anyját, Belics Máriát. Azután felgyújtotta a házat, melyben az áldozatok feküdtek. A tűzvészre összefutott szomszédok már csak félig elégett állapotban hozhatták ki a Belics-párt az égő házból. A holttesteken külső erőszak nyomai látszottak. A gyilkos elszökött a nép boszúja és az igazságszolgáltatás elől, A csendőrség erőlyesen nyomozza.

M. J.

Die französische Weltausstellung.

Mit raschen Schritten eilt sie, diese so prachtvoll und gross angelegte Ausstellung ihrer Vollendung entgegen. Sie wird einen Anblick bieten, der bisher nicht seines Gleichen hatte. Die politischen Kämpfe, die entfesselten Parteileidenschaften und die beispiellosen Wühlerereien sind trotz ihrer Vehemenz nicht im Stande, dem grossen Werke, das da zu entstehen im Begriffe ist, auch nur um ein Tipfelchen Einbusse zu thun. Ganz Frankreich nimmt regen Antheil an diesem Unternehmen, und eine Schaar genialer Männer, echte Ritter vom Geiste, bauen daran emsig, und nur noch einige Tage, und schon ist das Ganze, Monumental unter Dach und Fach gebracht.

Wie wohl der ungarische Staat offiziell in Paris bei der Weltausstellung nicht vertreten sein wird, so wird die ungarische Handels- und Industriewelt dennoch würdig dort repräsentirt sein. Bei den Sympathien, welche zwischen dem französischen Volke und der ungarischen Nation von jeher herrschten, und die um nicht mehr zu erwähnen, anlässlich der Szegediner Catastrophe und gelegentlich

évvél ezelőtt merani tartózkodása alatt egy ottani hegyi kalautzó hallott volt.

E monda szerint még a középkorban történt, hogy vadászhat alkalmával egy ifju lovag egy vad szenvedélyes üzése közben mind több hatol a havason, feljut egészen a jégesücsig, a hol a vadat utólérven elejti. Maga is ki van merülve azonban s a fagytól megdermedve összerogy. Segély kiáltását azonban meghallotta volt egy szép havasi pásztorlány, a ki a lovag életét meg menti. Ez hálaból s szereléből, örök hűséget esküszik a lánynak s szenvedése majd megmenekülése színhelyén kápolnát épít — a katalin templomát, nevét a lányéről vevén. De az idővel a lovag szerelme tünik, a völgybe megy s vissza se tér többé. A lány várta, várta, de hiába! Most is — meg megjelenik még, megáll a templom előtt, kezét tördelve súlyos vádat ontva arra, ki szívét szívtelenül megtörté.

Ez a monda tárgya. Tárnya, mint költeményünk szépen mondja: az a

A bánat, mely móta a világ,

Hiszékeny emberszivet meggyötör;

Fel a szédítő hóbörczekre hág,

S a legmélyebb magányba is betör.

Az a hervasztó, gyilkos bánat, mely minden nép költészetében a legkülönfélébb alaku és értékű alakítást nyerte, a melynek nálunk főleg Vörösmarty rajzolta meg utóléphetlenül bájos képét az ő szép Ilonkájában, a kit szintén előkelő vadász, az ifju Mátyás király iránti szerelme hervaszt el s kinek Hervadása lilomhullás volt Ártatlanság képe s banaté.

A mi költeményünk szerzője nem maradt meg a mondában rejő egyoldalú tragikumnál, hanem tökéletesebb igazságszolgáltatással a téfi sorsán is kit-jesztette szerencsés és címés leleményével a következő bonyadalmat s megoldást létesítvén: a lovag felépitettvén a kápolnát, megmentőjének örök hűséget esküszik; szerelmi vallomásaikba be-

unerer Budapester Ausstellung nonerdings besiegelt wurden, ist ein massenhafter Besuch von Ungarn andersichtlich zu erwarten. Und dass unsere Landsleute auf französischem Boden d s liebenswürdigsten Empfanges gewärtig sein dürfen, bedarf wahrlich nicht einer besonderen Versicherung.

Wie die „Pester Correspondenz“ erfährt, beabsichtigt der Verein ungarischer Journalisten und Künstler einen massenhaften Ausflug nach Paris zu arrangiren.*) Hoffentlich werden diesem Beispiele auch unsere übrigen Vereine, Clubs Associationen folgen und so die imposante Vertretung unserer Nation in wirksamer Weise unterstützen.

A Gromon D. egyletből.

A gümökör.

Felolvasta: Dr. Árkódi J.

(Folytatás.)

A gümökör ragályosságának ténye oly világos és meggyőző példákkal bebizonyítható, hogy azon, józan ember nem keletkezik. Hányszor tapasztaltuk már, hogy ha gümökörös közelében a legegészségesebb emberek tartózkodnak, egy ideig mint p. házastársaknál, az egészséges fél, kinek soha semmi baja nem volt s ki azon korban van, midőn a tüdővész már nem szokott előfordulni — rövid idő alatt agümökör áldozata lesz. Épen nem régebbe magam láttam ily prägnans példát. Egy 65 éves egészséges, erőteljes embernek, kinek soha semmi baja nem volt, rövid idő alatt két gyermeke lett gümökörös és egymásután tüdővészben halt el. Az öreg, ki gyermekeit ápolta két hónap alatt második gyermeke halála után heveny tüdővészben szintén elhalt. Említettem, hogy a gümöbaccillus a tápszerekben is előfordulhat s pedig leggyakrabban oly tápszerekben, mely használatára nézve egyike a legelőjeredtebbnek; a tejben. Befelezett dolog, hogy a szarvasmarhákknál, s így a tehénél, a gyöngykór, mely azonos a gümökörrel, igen gyakori. A tehénél nemcsak a tüdőben fordul elő, hanem gyakran a tejmirigyekben is, a tögyen, honét a gümögombák átmennek a tejebe s így az emberi szervezetbe bejutnak.

Ezen tény számos tapasztalás által van

*) Die Prospekte sind bereits ausgegeben. Die Route ist Budapest, Triest, Venedig, Turin, Paris u. retour. Die Kosten für die ganze Reise und Verköstigung 2 Wochen, beträgt die geringe Summe von 186 G. II. Cl.

lecsendül a kápolna harangja midőn ez vég-söt kondul, a lovag „dévaj gerjedelmében“ s boldogsága túlaradt érzetében ketté vágja a harangkötélet, az oltártübbe lödija s a harangot örök némaságra kárhoztatja; de konduljon nagyot és hatalmat, ha hűsége enyész és zúgva kongassa sirénekét, ha a megtört hűség szellemi alkáltsára fogják kelteni. — Szerelme mégis múlik, a völgybe megy le és soká nem jön vissza. A lány kintöz vágygylal tekint a völgybe, a honnan egyszer orgona dallama s szentének harsan föl. Ellenállhatlanul indul a hang után lefelé, a völgybe ér, a hol ünnepélyes nászmenetben ifja vonul föl tejszín paripán s oldalán a „boldog ara“. A megcsalt kedves a hervadt rózsát, melyet ifjától kapott vo, ennek arczába löki, kaczagva felsikott s összerogy. Az ifju a lánpra remegve vet még egy pilanást, — tétováz és megy tovább. — Felocsúdik, föl megy a hegyre, föl a jögesücsig, a hol a kápolna áll; merőn néz e harangra föl s „Ébredj, hangozz!“ kiált föl a haranghoz. Aztán leroskad s kétségbeesett fádalmasban a hoba temetkezik. Ekkor egyszerre jajgatva megkondul a harang, üvöltve száll aabb meg alább s belezokog lenn a völgyben a nász örömjajába.

A völgyény hallja hívó jajsavát, hiába tartóztatja a nászüp s biztatja, hogy csak a bor hatása ez, ő örülten rohan ki, föl a hegyre. Itt áldozata sirját találva lebukik a mélybe, zúzott tagjaira nem sít a fény a melytől messzire elragyog az immár néma Katalin temploma.

Joggal nem tartott töle a fordító, hogy a darab meséjének vázlatos előrebocsátása hátrányára lesz a felolvasás; folyamán kívánatos érdek-feszültségnek; mert a mese minden mozzanata megragadó költőiséggel domborodik ki az elbeszélés alaktól erje által. Tisztán elbeszélő rész tulajdonképen kevés van az egész műben; helyette a modern beszély főelemei jutnak érvényre: a dráma

bebizonyítva. Az előadottak után azon földadat, hogy a gümőkör terjedését akadályozzuk, esetleg tökéletesen elnyomjuk, kétféle eljárást igényel: s pedig az egyik a ragályokát a gümöbaccillust már keletkezésénél megsemmisíteni, terjedését meg akadályozni; másodsor minden embert oly állapotba hozni, hogy a gümöbaccillus kifejlődésére alkalmas talajt ne kepezzen, hogy benne a gomba kedvező viszonyokat kifejlődésére és szaporodására ne találjon.

A francia orvosok tavaly congressust tartottak, melynek egyetemi tárgya a gümőkör tanulmányozása, s azon módszerek megbeszélése volt, melyek által kiterjedését akadályozni lehet. Ezen congressuson egyhangúlag ki volt mondva, hogy miután bebizonyított tény, miszerint a gümőkör fertőző, ragályos betegség, szállítását fel a kormány, hogy ezen betegségnél ugyan azon óvintézkedéseket tegye kötelezővé, mit minden fertőző bajnál, ugyan a himlőnél, cholera-nál, kanyaronál stb. t. i., minden beteg orvosi felügyelet alá jöjjön mint a társadalomra nézve közveszélyt hozó s mindazon óvintézkedések történetek korlátoltak, melyek a többi fertőző betegségeknek alkalmazhatók. Nevezetesen a beteg köpete mint a ragály főterjesztője azonban fertőtlenítendő, s a szoba, hol a beteg köpetét hozó s mindazon óvintézkedések történetek korlátoltak, melyek a többi fertőző betegségeknek alkalmazhatók. Nevezetesen a beteg köpete mint a ragály főterjesztője azonban fertőtlenítendő, s a szoba, hol a beteg köpetét hozó s mindazon óvintézkedések történetek korlátoltak, melyek a többi fertőző betegségeknek alkalmazhatók.

Említtettem, hogy a tehénnek igen gyakran gyöngykorban szenvednek, mely azonos a gümőkörrel, s hogy a gümöbaccillus különösen ily tehén tejében található. Szükség tehát a szarvasmarháknál arra figyelni, hogy ily állatok húsát ne kerüljön a mészárszékekbe, de különösen szükség ily tehén tejét ártalmatlanná tenni.

megjelenítés s a lyrai érzelem festés és érzelmek reflexio. Mindenki a maga helyén biztos tapintattal alkalmazza. A lovag halál küzdelme rajzában a jéghegyek fenyegető felhőborodása szűz testök megferőztetése miatt, a lovag szívet facsaró, esengései majd elbizottsága szerelme boldogságában, a harangnak dacos kihívása a sorsnak a harang kötelező elvágásában, később a megsárgult leány találkozására a nászát ülő hűtelennel, lebilincselő drámasággal válnak ki; végül pedig a fordulata mint megkondult a harang s a lázasan lüktető s remek ballada alakjában jelennek meg, a melyben rohamos drámaiságban változnak a népszép örömjaja, a menyasszony titkos megdöbbenése, a harang rejtélyes hangja s a völgyben lelki küzdelme. A tartósabb lelki állapotok diszkrét érzelmességgel vannak rajzolva s a cselekvény fontosabb fordulatai meleg s eszmékben gazdag lyrai reflectióval kísérve, melyek önálló költeményekké kerekednek ki. Így a „szeretlek egyet” kezdetűben a szerelem, a „Megfigyelted néha néha” kezdetű részben a szerelem mulandósága van meghatározott elegiail reflectiókkal tárgyalva.

Találón vannak jellemezve, a különböző részek a verssel is, a mely azok természetese és hangulata szerint változik.

A költemény eredetije német nyelven van írva, bár a szerző ö méltósága tökéletesen bírja nyelvünket; de hát — a mint a felolvasó találón mondá, a nyelv kérdésben a műzsa sem alkuszik; ő is állását köti hozzá.

A fordítás jellemzésére elég, ha azt mondjuk, hogy teljesen eredeti mű hatását tette.

Szaváló előadásra kiválóan alkalmas a tezik a költeményt említett stílbéli sajátosságai: az előadás drámaisága és ús lyrai elemei. Magának a felolvasásnak határozott nagy sikeréről helyi hírnök szól.

Miután a piaci tejnél alig lehet tudomásunk azon tehén egészségi állapotáról, melynek tejt veszünk, az ismeretlen származású tejet soha nyersen, főben állapotban ne használjuk, hanem mindig csak főforralva, mert a forralás hő-ség által a gümöbaccillust megsemmisítetnek. A mi a gümőkör-állatok húsát illeti a régi zsidóknak már tudomásuk volt róla, mert vallási előírás szerint minden levágott marhának tüdejét a sakter köteles megvizsgálni, s ha a tüdőt úgy találja, hogy a mellüregyárhoz oda van növe, akkor a marha húsát nem koser, nem ehető, mert rendszeren a gyöngykoros tüdőlobok által a me.há.tyával összesző, ily marhának húsát még mai napig is az orthodox zsidóknál „rufat”.

Helyi hírek. — Lokalneugkeiten.

Personalien. Alexander v. Nikolich Obergespan utfi. am 12. April in unserer Stadt ein, wo Se. Hochgeb. an den verschiedenen an der Tagesordnung stehenden Municipal-Sitzungen pras.diren w.r.d.

Schulinspektion. K. Rath und Schulinspektor Anton Seimbach gelangte gelegentlich seiner im Komitee unternommenen Amtreise anfangs der vergangenen Woche in unsere Stadt, wo Er den Lehrstunden der einzelnen Klassen wahrscheinlich bis zur Osterwoche beiwohnen wird.

Vorlesung. Die am 30. d. M. im Magistrats-Saale abgehaltene Schluss-Vorlesung des Gromon D. Vereines zur Verbreitung der ungarischen Sprache bildete einen schönen Grundstein zu jenem Baue, den der thätige Verein im nächsten Herbst mit erneuerter Kraft und noch grösseren Mitteln fort zu bauen ge-onnen ist. Als Vorleser sahen wir Prof. Joh. Wigand, der das schöne und klangvolle grosse Gedicht ihrer Hochgeboren Agnes Nicolich de Rudna „Die Katharein-Kirche“ zur vollen Entfaltung gelangen lies. Das in schöner Anzahl versammelte Publikum musste am Schlusse der Vorlesung, die ihren Platz auch in den Salons einer Grossstadt ausgefüllt haben würde fragen: wer Schöneres geleistet: die geistreiche Verfasserin, die Freundin der Muse, oder der Übersetzer, dem nicht nur sein Wollen, sondern auch sein „Können“ aus jeder Strophe packend wiederhallte.

Dramatischer Vortrag. Alex. Strakosch Professor aus Wien über dessen Anherkunft wir bereits gemeldet, hält Mittwoch den 10. April in der Weifertischen Restaurations-Lokalität eine Recitations-Vorlesung mit folgendem Programm. Julius Cäsar, (grosse Forumszene) Shakespeare. Die Wallfahrt nach Kevelaar, Heur. Heine. Die Räuber, grosse Szene) Schiller. Der Erlkönig, (Ballade) Göthe. Anfang 8 Uhr Abends. Näheres das Programm.

Dr. Alföldi. Wie aus dem heutigen Inseraten-Theile unseres Blattes ersichtlich, wohnt seit 1. April J. Dr. I. Alföldi im Novobaczkyshen Hause, Starcsovaer Gasse vis-à-vis dem „Stern“-Wirthshause.

Kindertheater. Heute Nachmittag 3 Uhr findet im gastlichen Hause des Oberstuhlrichters G. v. Vizeleky durch den Verein zur Gründung eines Kindergartens eine Kinder-vorstellung mit Deklamation, Gesang und Theatervorstellung statt. Eintritt ist für nicht Mitglieder 10 Kr. Wir möchten die Aufmerksamkeit der Eltern und Kinderfreunde auf die Vorstellung der Kleinen besonders hinleuken. Das Programm ist folgendes: A pancsovai I-ső gyermekkert - alapító - egyesület 1889. vasárnap április 7-én d. u. 3 órakor ének és szavallattal egybekötött színelőadást rendez. Tekintetes Vizeleky Gusztáv jöszol-gabíró úr lakásán. Sorrend: 1. Szülőföldemen Petöfy Sándortól szaválja Berkites Janka. 2. Népdaleyveleg éneki a nőikar. 3. Népdal, szaválja Vogl Istványa. 4. Zengjen a dal. Der alte Greis, Kramer Gizella. 5. Vater und Sohn von Seidl, szaválja Berkites Janka. — **Tisztajelos.** Ifjusági színmű egy felvonásban írta Komor Gyula. Személyek: Hosszu Pista Rauner Anna, Elvira nővére; Berliner Ilonka, Tehetős Gerő; Martin Berta, Bella nővére Deutsch Regina, Bíró Béla; Simonyi Ilonka. Történik Körfalván Hosszúék házában. Pénz-tárgyalás d. u. 2 órakor. Beléptidj 10 kr. tagoktól 5 kr. A jövedelem a gyermekkert javára fordítatik, miért felül fizetések köszönet-fogadtatnak. A rendező bizottság.

Grosstrafik. Die bisher in den Händen des verstorbenen Panajot gewesene Grosstrafik ist mit Finanzdirect. Beschluss vom 1. d. M. an den tüchtigen jungen Handelsmann Lubom. Mihailovics übergangen. Publikum, wie Ersterer dürften mit einander zufrieden sein.

Concurrenz. Wie man unserm Blate mittheilt beabsichtigt die belgrader Propeller-gesellschaft ihre Seelentränker vom 1. Mai angefangen zwischen Belgrad-Semlin-Pancsova wieder herumnutzen zu lassen.

Weinhandlung. Eugen Schaffer, der auch hier als Gastgeber längere Zeit sich beschäftigt, hat in der Kaiserstrasse — (Bauerisches Haus) eine Weinhandlung eröffnet, wo reine und gute Weine zum Verkaufe gelangen.

Trottoire. Laut Bestimmung des §. 41 der hierstads in Rechtskraft bestehenden Bauordnung ist jeder Hauseigenthümer verpflichtet an der Gassenseite ein aus gutem und harten Materiale bestehendes Trottoir im vorgeschriebenem Niveau und in der von Amtswegen zu bestimmenden Breite zu legen und im guten Zustande zu erhalten. Es werden somit jene Hauseigenthümer, die im J. 1888. eine Zufristung erhielten, wie auch alle Hausbesitzer, deren Trottoire schadhaf sind aufgefordert, diese längstens bis 30. April l. J. in guten Zustand zu setzen, ansonsten dies auf ihre Gefahr und Kosten von amtswegen hergestellt werden wird.

Lizitation. Heute Nachmitt. 2. Uhr werden im hierstads. Spitalte alte Kleidungsstücke, Oefen und verschiedene andere Gegenstände auf Lizitationswege veräußert.

Statistik. Im Monate März l. J. starben hier 30 Personen g. o. 17 P. anderer Confession. — Abgeschoben wurden 17 Personen.

Verurtheilt. Eremics Peter, der im vorigen Jahre beim Eisenhändler Theodorovics Svetosar eingebrochen, wurde auf 2 Jahre verurtheilt.

Localschiffahrt zwischen Semlin, Belgrad und Pancsova, gültig für die Monate März und April. Von Semlin nach Belgrad-Pancsova Vormittag 7, 12 und Nachmittag 4, 8 Uhr. Von Pancsova Belgrad-Semlin Vormittag 4, 9 und Nachmittag 2, 6 Uhr. Die Einfahrt und die Herausfahrt aus der Temes hängt von dem Wasserstande ab.

Dampfschiff-Fahrplan gültig vom 20. März 1889 bis auf Weiteres. Postschiff-Fahrten. Thalfahrt. Von Wien nach Budapest täglich 7 Uhr Früh. Von Budapest nach Semlin—Belgrad täglich 11 Uhr Abends. Von Mohács nach Semlin—Belgrad täglich 8:15 M. Früh. Von Mohács nach Orsova Mittwoch, Freitag, Sonntag 8:15 M. Früh. Von Esseg nach Semlin—Belgrad täglich 10 Uhr Vormittag. Von Esseg nach Orsova Mittwoch, Freitag, Sonntag 10 Uhr Vormittag. Von Semlin nach Orsova Mittwoch, Freitag, Sonntag 11 Uhr Abends. Von Bázias nach Orsova Donnerstag, Samstag, Montag 5:30 M. Früh. Von Orsova nach Galatz Donnerstag, Samstag, Montag 11:30 M. Vormittag. Bergfahrt. Von Budapest nach Wien täglich 6 Uhr Nachmittag. Von Galatz nach Budapest Sonntag, Dienstag, Donnerstag, 9 Uhr Früh. Von Orsova nach Budapest Mittwoch, Freitag Sonntag, 8 Uhr Früh. Von Bázias nach Budapest Mittwoch, Freitag, Sonntag, 3 Uhr Nachmittag. Von Belgrad nach Budapest täglich 5:45 M. Früh. Von Semlin nach Budapest täglich 6 Uhr Früh. Von Esseg nach Budapest täglich 4:45 M. Früh. Von Mohács nach Budapest täglich 2 Uhr Nachts Anknuff in Budapest täglich 1:45 M. Nachmittag.

Die Dönauer Passagierschiffe landen thal- und bergwärts in Neupest nicht. Ansonsten berühren die Passagierschiffe sämtliche Zwischenstationen thal- und berg. Auf der Theiss: Zwischen Titel—Semlin im gemischten Dienst. Von Szegedin nach Titel Sonntag, Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag 5 Uhr Früh. Von Szegedin nach Semlin Sonntag, Dienstag, Donnerstag, 5 Uhr Früh. Von Semlin nach Szegedin Sonntag, Dienstag, Donnerstag 8 Uhr Abends. Von Titel nach Szegedin täglich, mit Ausnahme Freitag, 11:50 M. Abends. Von Neubesse nach Szegedin täglich, mit Ausnahme Samstag, 5 Uhr Früh. Anmerkung. Die Station Titel hat tägliche Verbindung mit den Donau-Dampfern. Ausserdem verkehren zwischen Szegedin und Szolnok Dampfer im gemischten Dienst nach einem besonderen Fahrplan. Auf der Save: Von Sissek nach Semlin Dienstag und Freitag 6 Uhr Früh. Von Semlin nach Sissek Dienstag und Freitag 6 Uhr Früh.

Vegyes hírek. — Mannigfaltiges.

Major J. Gyula fiatal zeneszerző a legszébbé hűber templomi énekekre emlékeztető zenét írt Kiss József „Hünepnapok“ cz. verskötetékének huszonnyolc dalszára. — **Francziaország** költségvetése elérte már a harmadik milliárdot, míg a hiány összesen 201,842 frank. Ily nagy budget-je nincs egy európai államnak sem. — **A dán országgyűlés** mint már évek óta, ezúttal is szétosztotta a néköt, hogy a költségvetést megszavazta volna; a kormány azonban vígau kormányoz tovább. — **Az orosz kölcsön-konverzió** igen sünyesen sikerült, vagy hat milliárdot irtak alá. — **A márcsillik kikötőben** ezer munkás strikeol, de rendezávis nem történt. — **Angliában**, hol a képviselők tudvalegőleg nem hűznak napidíjat egy képviselői ebblől indítványát, hogy jövőrre ők is hűzzenek napidíjat, oly nagy közönyvel fogadta a ház, hogy az indítvány tárgyalása

alatt a ház majdnem kiürrült és nem volt határozatképes. — Baró Eáni Gyurka, a „Nefelejcs” és több más kézenforgó szép magyar pépál és operette szerzője, az erdélyi magánban egyik legkiválóbb szerzője, szombaton márc. 30. Bécsben tonokránban 36-dik évében meghalt. A feleségét esztendőken helyezték förti pom-póval dísznek sirlóijába Kolozsvárt. — Tisztújítás. A felértemplomi tisztújítás a múlt héten ment végbe. Polgármesterré közfelkiáltással Bilim Leonárd az ismert jeles türelem és volt polgármester fia megválasztva. — Dinamitgyár. Orsova mellett az első dinamitgyárt már e hónap kezdék építeni, hogy még a nyáron hozzáfogjanak a Vaskapu szabályozásához.

Barbarische Behandlung.

mus és bezeichnen werden, Rheumatismus und Gicht durch scharfe Einreibungen, Pflaster und sonstige äußerliche Mittel kuriren zu wollen, da diese Krankheiten einzig und allein einem schlechten Zustande des Blutes zuzuschreiben sind, in welchem sich ein Ueberschuss von Säure befindet. Dieser versäuerte Zustand des Blutes entsteht aus der Gährung nicht assimilirter und unverdauter Nahrung im Magen, in Folge der gestörten Thätigkeit des Magens, der Leber und Nieren. Das einzige richtige Verfahren, Gicht und Rheumatismus gründlich und erfolgreich zu heilen, ist, vor allem gesunde Thätigkeit dieser Organe herzustellen und die Säure aus dem Blute zu entfernen.

Das bis jetzt übliche Heilverfahren hat sich keiner günstigen Erfolge zu erfreuen, weshalb die genannten Krankheiten vielfach geradezu als unheilbar angesehen werden.

Es ist jedoch thatsächlich bewiesen, dass Warner's Safe Cure auch die hartnäckigsten Fälle von Rheumatismus und Gicht erfolgreich heilt, indem dieselbe die gestörte Thätigkeit der Nieren, Leber und des Magens wieder herstellt, Entzündungen beseitigt und den versäuerten Zustand des Blutes neutralisirt.

Warner's Safe Cure ist zu beziehen von Apotheker Franz Bauer in Pancsova.

Videki élet. — Umgehung.

Réva-Ujfalu 1889. évi márczius 29. éh.

Tekintetes Szerkesztő úr!

Lambrecht Péternek a pancsovai községi iskolához való kinevezetése alkalmával a Réva-Ujfalu áll. népiskolához a nagyméltóságú vallás és közoktatásügyi miniszter úr által Bernát András lázáröldi községi tanító lett kinevezve. Az ünnepélyes átadás márcz. 25. volt. Jelen voltak Sigmund József elnök Dr. Pop Sándor gondnok Zega Szilárd és Jovanovic Pál urak. A jegyzőkönyv felvételével Bernát András áll tanító bizatot meg. Tüdosító.

Die Wassergefahr in Bányos-Borcsa.

Bányos (Ovcsa) 5. Apr. 1889.

Gechter Herr Redakteur!

Wie es Ihnen bekannt sein dürfte, wurden Mittwoch und Donnerstag in der Kanzlei des Dammbauamtes zu Pancsova unter Vorsitz des Ministerial-Bevollmächtigten: Gondala Béla Sitzungen abgehalten, die sich in erster Reihe auf unsere bedrohte Gemeinde und die Lage ihrer im verfloßenem Jahre zu Bettieren gewordenen Einwohner bezogen.

Das es bei dieser Gelegenheit zu verschiedenen Meinungsäusserungen kommen werde, war vorauszu sehen, dass aber an dieser Sitzung auch das „Sein“ oder „Nicht sein“ der Gemeinde zur Sprache käme, — konnten wir gar nicht glauben.

Advokat Jul. Feimann, der Vertreter einiger Familien, in deren Gehirn die fixe Idee spukt — Bányos ganz aufzulassen und sich bei Pancsova ansiedeln zu lassen und als selbständige Gemeinde anzuhören; — weist auf die abermals drohenden Wellen hin und hebt betont hervor, dass die Gemeinde an dieser Stätte nicht leben kann und den häufigen Gefahren immer ausgesetzt ist; man somit die Gemeinde für immer exlociren müsste.

Es kann durchaus nicht unser Zweck sein die Tendenz des H. Advokaten F. zu erforschen und wir geben es unumwunden selbst zu, dass wir abermals einer Wassergefahr entgegensehen u. dass unsere Enkel derselben ebenso wenig ausweichen werden, als es unsere Ahnen thun konnten, dass aber deshalb die Aufassung der sonst lebensfähigen Gemeinde das einzige Rettungsmittel wäre — möchten wir denn doch entschieden in Abrede stellen. Wer Recht hat, wir oder der geehrte Antragsteller: beweist am schlagendsten die fast hundertjährige Lebensgeschichte der Gemeinde, die trotz der vielen Heimsuchungen von Seite der tückischen Wellen, zur Scholle der Väter stets treu geblieben.

Am zweckmässigsten wäre für die Gemeinde, deren Haupternährungsquelle auch bisher nicht das Feld, sondern die Viehzucht gewesen, wenn man ihr, die von dem H. Ujfalvi in Massen Irics und Petrobi,

wie jene von franz. Einwohner Zsika ohne allen Grund usurpirten Weidegründe zurückverschaffen würde. Letztere böten ihrer hohen Lage wegen dem sonst futterlosen Viehe, auch b. im grössten Wasserstande unläugliche Weide. Die Gemeinde besass bekanntlich auch bisher einen ansehnlichen Viehstand, dessen Verwerthung zumeist auf die Stadt Pancsova angewiesen war. Nun muss aber der ovcsaer Bauer, bei ein Stück Vieh zur Stadt bringt vier Pfälten passieren und 1. G. 35 Kr. zahlen. Wäre es daher nicht gerathener, den ohnehin bedrängten Gemeinden wenigstens die Ueberfahr von Simnicza, die ja einst ihr Eigethum gewesen, wieder zurückzugeben, — und ihnen auch auf diese Weise aufzuhelfen? Diese und noch mehrere auf Recht basirende Vorschläge wären uns von Nöthen, nicht aber das bittere Gnadendbrod, das den ausziehenden Gemeinden in den neuen Kolonien bevorsteht.

Wir hoffen aber auch, dass sowohl das Komitat, als auch der Staat derselben Ansicht beipflichten, die wir auf Grund des Volksmundes hier mitgetheilt. Ovcsai.

Irodalom. — Literatur.

A „Képes Folyóirat” — a Vasárnapi Ujságnak kéthetenként nagy negyedrért alakú füzetekben megjelenő kiadásából:

„Az uralkodó család tagjai” című füzet több mint negyven arcképpel mutatja be az uralkodó ház első tagjait, vázlatban ismertette élettrajzaikat és igen érdekes, alapos tanulmányban fejtegeti a trónörökösödést szabályzó törvényes viszonyokat, az u. n. pragmatica sanctiót, előadja ennek történetét és előzményeit és tájékoztat nyújt azon sorrendre nézve, melytől a Habsburg-Lotharingi ház tagjai a trónra igényt tarthatnak. A füzet ára 30—30 kr. közvetlenül a kiadónál, Franklin-Társulat, Budapesten egyetem utca 4. szám alatt, vagy a 10-ik füzetét, a mellyel mult évi programnak elég is tételt. Mert nemcsak a meghatározott számú füzet, hanem annak válogatott tartalma is megfelel a hozzá kötött várakozásnak. A jelen füzet Kármán József műveiből hoz szemelvényeket.

Dohányzók figyelmébe. Mióta a dohány- és szivarnemek árait felemelték, azóta — mint a statisztika bizonyítja — a cigarettázás óriási mérvben emelkedet. Szolgálatot véltünk tehát tenni a dohányzók számára, ha figyelmüket Wlach Albert Récsben élő hazánkfiára (Mariahilferstrasse 58) felhívjuk, kinek szabadalmazott „Imperial szivarkatöltő-gépe (80 król 1 frt 30-ig) a legnagyobb méltánylást igényli. E cigarettakészítő-gép mely munkaképessége nézve minden hasonló készítményt felülmúl, éppúgy vékony hűlőcigaretták, mint szivarneműk készítésére alkalmas, — a legjobb, a mi e nemből készül. A kedvelt nickelből van készíve, csinos alakja folytán minden dohányzó-asztal díszét képezi, rendkívül könnyű kezelése következtében, úgy hűlőcigaretták, mint fűrészek készítésére is alkalmas, de hasznos is, mert a géppel a legfinomabb dohányból készített egy cigarettára alig 1—1 1/4 krba kerül, és ehhez csak egy kész 5 kr-os speciális-cigarettá használat. Hasonló figyelmet érdemel a cégnek gazdaság. cigarettá-hűvelő rak-tára, melyben több mint 200 a legújabb gyártási, fűrészek, orosz- és francia-hűvelőgépek, arany- és színyomásban vannak képviselve. A nevezett cég kiválóan szivesen küld ingyen és bérmentve gazdag mintakatalógusát, melyhez egy több mint 200 különféle hűvelő-vignetta-mintával ellátott eredeti iv Houblon-papír van mellékelve. A legérdekesebb, ha valaki egy „Imperial” cigarettatöltő-géppel egyszerűsége meg-hozhatja magának 1 frt 50 kr-ot a cigarettá-hűvelők disz-mintagyűjteményét, mely az 500-ast mérséke túlhaladó a legkülönbözőbb és legszebb hűvelőket tartalmazza.

Fontos gyomorbetegségeknek. A „Közlemények” című tudósítónak a következő megfigyelése méltó sorokat olvasunk Nagy S. dr-tól: „Csaknem biztosan állítható, hogy a betegségek 2/3-a a gyomortól ered. az orvosok hiába figyelmeztetik pácienseiket, hogy tartózkodjanak egyes éledelektől és a gyomor tüllerhelésétől, azok nem igen hallgatnak rájuk és ha csak látszólag is jól érzik magokat, nem igen tartózkodnak, mikor gyomruk és nyék kielégülé-éről van szó. Miután tehát ez ellen küzdeni nehéz, legalább igyekezni kellene a következményeket elláritani, melyek gyakran veszedelmessé s különféle komplikált bajok kulförasáivá válhatnak. Ily gyomorbetegségek: étvágytalanság, rossz emésztés és annak következményei ellen nagyon jó házi-szer a Brady C. gyógyszerész által készített ugynevezett „Máriaczell gyomorcsöppök” mely — tudtommal — minden gyógytárban, Budapestben az ismert fővárosi gyógyszerésznél: Török Józsefnél palackonként 40 és 70 kr-ért kapható. Ugy, mint minden angol egy üveges Clark-féle „Chlorodyne”-t hord mindig magával, úgy kellene nálunk mindenkinek egy üveges Brady-féle máriaczell gyomorcsöppökét magánál hordani, mint védő szert gyomorbetegségek ellen. Nem szándékom itt e szerrel bővebben foglalkozni, hanem csak rá mutatni a többlet megmondja a minden palackhoz mellékelte leírás. Mivel azonban a kitűnő szert érdem hamisítják is, ajánlatos, hogy a vevő csak a Brady kramsteri gyógyszerész által készített máriaczell-csöppököt kérje és más ne fogadjon el”.

A karlsbadi pezsgő porról. Egy budapesti orvosi szaklapban a következő megfigyelése méltó sorokat olvasunk a Lippmann D. R. karlsbadi gyógyszerész által készített karlsbadi pezsgő porról: Lippmann karlsbadi pezsgő pora, mely a helyszínen készítették és mint az ottani gyógyszerésznél előmozdító és utókarra alkalmas szer használatát, rövid idő óta árutartott a nagy forgalomnak és azóta Magyarországon

is nagy elterjedést nyert. Az orvosok kellemes méltá-nyolják azt a jó gondolatot, hogy a világhírű karlsbadi fűrdő productumai egy pulvis aerophorus (pezsgő por) alakjában állítanak elő, a közönség pedig szívesen veszi ezeket a porokat, először is kellemes ízük miatt és azért mert csakhamar meggyőződik illó és kitűnő hatásokról. Az emittet preparátum mindenek előtt egy kellemes haslajtó szer, mely a gyomrot és beleket nem izzaga és mely a ut chronicus gyomor-katarthosoknál, szintegy ideges dyspepsiánál indítható van. Miután alkalikus sótartalmú, az epikiválasztást szaporítja, a belek működését elősegíti és azoknak szíves-vedőleges hyperaemiát csökkenti ennek következtében alkalmas májbetegségeknél, chronicus bélhurutoknál, makacs-obstipatióknál és az abnormalis Plethoráknál (alteti-erlekedés). Az alkalikus-savas isvínyvekhez hasonlóan diaretikus hatása van, minek következtében bizonyos vesebetegségeknél és húgysavas Diathesinál előnyös alkalmazhatók. Szíveseket véltünk tenni a szenvedőknek e sorok közlésével. Meggyőződik még, hogy a karlsbadi pezsgő porok tudományilag adagonként 20 kr-ért, 3 adagonként 60 kr-ért és 12 adagonként csomogolva 2 fr-ért használati utasítással együtt majd minden nagyobb gyógytárban, Budapestben Török Józsefnél és Karlsbadban Lippmann gyógyszerésznél kaphatók.

A sokszor említett gyomorbetegségek leggyakoribb oka az emésztési zavar. Minden ily emésztési zavar ellen legjobban alkalmazható Dr. Rosa életbalzsama Fragner B. gyógytárban Prágában. Pancsova Radda Frigyesnél.

Lottowesen

Temesvárer-Ziehung am 30. März

15. 33. 7. 51. 4.

Brünner-Ziehung am 3. April

75. 7. 38. 60. 67.

Felelős szerkesztő és laptulajdonos:

Dr. VIZOLY Z.

Hirdetések. — Inserate

451 szám.

tkvi 1889.

Árverési hirdetmény.

A pancsovai k. tszék mint telekvi hatóság részéről ezenel közírhre tétetik, hogy Velya Lázár jabukai lakos végrehajtó — Gerga Gyorgye jabukai lakos végrehajtást szenvedett elleni 300 frt. tőkekövetelés és járulékal kielégítése végett 1889. évi ápril hó 17-ikének d. e. 9 órakor a jabukai község háznál az ezen kir. tszék területén fekvő Jabuka községe 361 frt. tkvben foglalt következő ingatlanok, u: m:

- 1). hrsz. nélkül 68 □l kétrve 11 fl. becserst.
- 2). 169 hrsz. 800 □l kertre 100 fl. becserst.
- 3). 141 hrsz. 400 □l szőlő 84 fl. becserst.
- 4). 131 hrsz. 1 hold I. oszt. szántó 40 fl. becserst.
- 5). 131 hrsz. 2 hold I. oszt. szántó 202 fl. becserst. összesen 437 frt. ezenel megállapított kikélltési ár mellett a végrehajtási árverés elrendelieik, mely alkalommal a most körülüti ingatlanok külön-külön elfognak árvereztetni, akkorán magasabb igényt hiányában a kikélltési áron alul és elfognak adatni.

A venni szándékozók kötelesek a kikélltési árnak 10 % ét készpénzben, vagy ova-dekképesnek nyilvanított értékpapirokban bántépnézil letenni.

Pancsovai kir. tszék tkvi osztálya 1889 évi január hó 30-án. 740-1.

Stokka

kir. tszéki bíró.

(Lizitation von Immobilien des Jabukaer Insassen Gerga Gyorgye am 17 April 9 Uhr Vormittag vor dem Gemeindeamte zu Jabuka.)

Felhivás.

Hivatalok, kereskedők és kiállítottok közté-
désel kaphatja azonnali a legújabb, legelőszob és
legártóbb iró-és másológépek prospektumát.
Író-és másológépek gyártó.
Berlín 1877.
Steuer Ottó
Feldschreibstrasse 246. sz. n.

Haszonbérbeadási árverési hirdetmény.

A szegedi kir. államjóságigazgatóság részéről ezennel közhírré téteuk, hogy a kezelése alatt álló s alább felsorolt kincstári birtárgyaknak további hasznosítása iránt az alább megnevezett helyeken és időben írásbeli zárt ajánlatokkal egybekapcsolt nyilvános szóbeli árverés fog megtartatni. — Az árverés megkezdése előtt 10% bányapénz leteendő, s az 50 kros bélyeggel ellátott szabályszerű írásbeli zárt ajánlatokhoz is 10% bányapénz mellékelendő. Ily zárt ajánlatok a szóbeli árverés megkezdéseig elfogadhatók. Vagyontalan egyének vagy a multa néve hátralekös régi bérlők, továbbá csőd, gyámság és gondnokság alatt álló nem önjogi személyek az árverésben részt nem vehetnek. A részletes szerződési feltételek az illető kincstári ispánságoknál betekintheők. — Utajánlatok figyelembe nem vétetnek. Haszonbérbe fogadás adatai: **Nagybecskerekén a m. kir. kincst. ispánságnál 1889. évi május hó 14-ik napján d. é. 9 órakor.** 1. Nagybecskerek határában a felső muzslyai III-ik dűlőbeli 56⁷⁷⁴ holdas föld és a pancsovai kincstári ispán volt termény földje 6 hold egy tagban 62⁷⁷⁴ hold 125 frt kikialtási árral 1889. november 1-től 1890 évi június 16-ig. Ugarlegelőképen használatra. — Nagybecskerek 95 számú rét föld 50⁶⁹ hold 145 frt. kikialtási árral 1889. évi október 1-től 1895 évi szeptember 30-ig. Szabad használatra. Albéret és feles mivelés megengedése mellett. Fekete ugartatás kötelezettsége nélkül. — 3. Nagybecskerek merci vadászat a réti deoniczai és Sztatina földön 100 frt. kikialtási árral 1890 január 1-től 1895 december 31-ig. — 4. Csuroglói tiszai halászati jog 101 frt. 51 kr. — 5. Zsalyai tiszai halászati jog 50 frt. — 6. Katyi Dunai halászati jog 154 frt. — 7. Nádalyi hajoglászati 603 frt. — 8. Leopoldova község határában a cesentai 4 számú temesi halászati jog 170 frt. — 9. Orlováhi 21 számú halászati jog 100 frt kikialtási árral, mind-egyik 1890 évi január 1-től 1892 december 31-ig, Ad 4—9. általános jövedelmi pótdé-berlők nem tartoznak viselni, ellenben a köz ségi, megyei és iskolai pótdót viselni tar- toznak.

Pancsován a m. kir. kincst. ispánságnál 1889 évi április hó 27-ik napján d. é. 9 óra- kor: 1. Oppovai III-ik öblözetű Duna előtér, töltés és tartalék terület összesen 138¹⁸⁴⁹ hold 42 frt. — 2. Oppovai IV-ik öblözetű temes töltés és tartalék terület 60 hold 21 frt. — 3. Antalfalvai IV-ik öblözetű Duna töltés és tartalék terület 27⁸²² hold 5 frt 50 kr. — 4. Almási (Jabukai) Temes töltés és tartalék- tér 44⁰⁴⁹ hold 14 frt. kikialtási árral, mind-egyik 1889 október 1-től 1892 szeptember 30-ig. Szabad használatra. — 4. Almási (Ja- bukai) 31 számú temesi halászati jog 350 frt. kikialtási árral 1890 évi január 1-től 1892 évi december 31-ig. Albéretli tilalommal. 6. Homolczi volt vámőri épület 45 frt. kiki- áltási árral 1890 évi január 1-től 1890 de- cember 31-ig. Albéretli tilalommal. — 7. Plositz 15, 16 és 17 számú halászat 1261 frt. kikialtási árral 1890 évi január 1-től 1892 december 31-ig. Albéretli tilalommal. — 8. Osztrova szigeti réti föld 295⁷⁴⁶ hold 419 frt 27 kr. és — 9. Osztrova szigeti réti föld (uzurpált) 40⁸⁸⁹ hold 20 frt 28 kr. ki- kialtási árral 1890 évi január 1-től 1892 szeptember 30-ig. Mint réti föld szabad hasz- nálatra. — 10. Osztrova szigeti 18 számú halászati jog 501 frt. kikialtási árral 1890 január 1-től 1892 évi december 31-ig. Al- béretli tilalommal. 11. Osztrova szigeten a

osztrova-Kubini Duna révjog 175 frt 50 krt kikialtási árral 1889. évi október 1-től 1892 évi szeptember 30-ig. Albéretli tilalommal. 12. Ujbánovcei IV-ik öblözetű Duna előtér, töltés és tartalék terület összesen 197⁸⁷⁷ hold 98 frt 71 kr. ér. 15. Ujbánovcei Duna zá- tony 104⁵²² hold 52 frt 16 kr. kikialtási ár- ral 1889 évi október 1-től 1892 évi szept- ember 30-ig. Mint réti föld szabad hasz- nálatra.

Szeged, 1889. mártius 13-án.

M. kir. államjóságigazgatóság.
(Utányomas nem díjazatik.) 708. 3—3

(Verpachtung-Litization von Staatsgü- tern und Rechten von Seite der königl. Staats- güter-Direktion zu Szegedin und zwar: 1.) Nagybecskerek m. k. Ispanat am 14. Mai 1889 um 9 Uhr Vormittags. 2.) In Pancsova beim k. Ispanat am 27. April um 9 Uhr Vormittags.)

Ames többé fogtájás!! Könyen vezető beteg és gyulladt foghúst gyógyít és e. ósít, a fogkövet eltávolítja és képződését megelőzi, a szájbűz azonnal megszün- teti naponta használatnál

cs. és k. udvari fogorvos és udv. szállító, valódi **Dr. POPP** világi-Anatherin hírvé **SAJVICE**

kétszer oly nagy palackokban mint eddig. Ezzel egyidejűleg alkalmazandó

Dr. POPP fogasztája mely a fogakat folyton egé- szleges és szép állapotban tartja.

Dr. POPP Anatherin fogasztája, mely a legjobb és legfinomabb szer a fogak tisztán tartására és a foghús megerősítésére.

Dr. POPP fogóra ragyogó feldrűsítő fogakat kül- esonozt anemküll, hogy mint más fogporok a fo- gok zománcát megsértené.

Dr. POPP nővény-szappana a legjobb gyógy-pipe- szappan, minden nemű bőrkérbécek ellen és kü- lönösen fűrészköz.

Dr. POPP naprafogó és Venus szappana (nem gli- cerin) A legjobb és a legfinomabb divatpiperó szappanok. A bőrt bárszonyfinomná teszik.

Arak: Anatherin-szajviz 50 kr., 1 frt. és 1 frt. 40 kr., Anatherin fogasztája fogolyben 1 frt. 22 kr., Aromatikus fogasztája 35 kr., Fogpor dobozban 65 kr., Nővény-szappan 30 kr., Naprafogó-szappan 40 kr., Venus szappan 50 kr., Észerek kaphatók: Pan- csován a Graff I. P., Rada F. és Bauer F. gyógy- szerszéknel, Spitzer Gy. kereskedőnel. —

Dr. POPP J. G. udv. fogorvos urnak.

Cz. és kir. azabadalmazott Anatherin szájbűzét vegyeszati tanműhelyben a legszorgo- sabb vegyi vizsgálatakat vettem alá, melynek ered- ménye, hogy:

Anatherin-szajvize kizárólag a legjobb minőségű alkotórészekből áll, melyek a nékik tulajdonított gyögyerővel teljes mértékben bírnak és tudományos tapasztalatok alapján kellő szakértelemmel vannak összeállítva; így no y o szájbűznek használata bár- mily fog és szájbajokkal általában az igazsághoz képest bármikor legmelegebben ajánlható.

Dr. WERNER

a boroszlói vegyeszati intézet igazgatója, gyógy- 587—12-6 szeres és hites vegyesz.

Orvosok véleménye.

A Popp-féle Anatherin szájbűzét betegem rend- kívül nagy számbanál szájb. és fogbetegség ellen jólte je sikerrel használtam, mert vegyi tisztasá- gáról meg vagyok győződve.

Dr. Kainthauer

cs. k. tanácsos, emer. tanár.

Alólrótt önmel jelenti ki ének, hogy az ön Anatherin-szajvizet valamint az ön Anatherin fogasztáját használtam s ezt legjobb lelki- ismerettel ajánlhatom.

Dr. Vladesco

Bukarest. egyet. tanár, kórházi főorvos

Dr. Popp J. G. udv. fogorvos „Anatherin-szaj- vizet” az igazságnak megfelelőleg jólte aján- latra méltónak találom.

Dr. Sonnenschein F. L.

Berlin. egyetemi tanár, hites törvényszéki szakértő.

Z u f a l l !

Vorgartické Saison und Geldnoth haben es mit- ermöglicht, den ganzen bedeutenden Vorrath einer grossen Umhängtucher-Fabrik käuflich an mich zu bringen; ich bin daher in der Lage, jeder Dame ein riesig grosses, dickes, warmes unwerwüthliches Umhängtuch zum staunend-billigen Preis von fl. 1.85 ö. W. zu liefern.

Dasselbe Umhängtuch aus hocheiner Prima Schafwolle, sehr dick, 160 cm lang 160 cm. breit kostet nur 2 fl. 85 was überall fl. 6.— kostet.

Diese höchst modernen Umhängtucher sind aus bester Wollé in grau (drei Schattirungen „licht, mittel und dunkelgrau”) mit feinen Fransen herges- tellt, dunkler Bordure und sind 175 cm lang und 175 cm breit. Es ist dies das grösste Umhängtuch.

Man beile sich mit dem Bestellen, so lange der Vorrath reicht, denn solch eine Gelegenheit wird nicht mehr vorkommen. Versendung gegen Cassa od. gegen Nachnahme durch das Exporthaus

D. KLEKNER Wien, I., Postgasse 20. 738-12-1.

noch nie dagewesen!
Ich habe von einem grossen Fabrikshause den Auftrag bekommen, den ganzen riesigen Vorrath um jeden Preis zu verkaufen und gebe daher so lang der Vorrath reicht, ein Mantelet aus echtem reinen hochprima schwarzer Zephir-Wolle um den staunend billigen Preis von nur fl. 2, mit Seiden und Chenille von nur fl. 3,50.
Diese Mantelets, höchst moderner neuester Mode v. Jahre 1889 für Frühjahr u. Sommer, sind hochelegant und sind in der Grösse für jede Dame zu haben. Die grössten Herrschaften und elegantesten Damen Wiens tragen nur diese hochfeinen, neuesten Mantelets.
Gleich nach Bekanntwerden dieser äusserst günstigen Gelegenheit, laufen schon täglich über 100 Bestellungen ein denn jede Dame will im Besitze solch eines Mantelets sein, daher beile man sich mit den Bestellungen, so lange der Vorrath reicht. Bei Bestellung wird um gültige Angabe der Schulterbreite gebeten.
Versandt nur gegen Nachnahme durch **S. WEISS** Wien, I., Seilergasse 7. 737-6-1.
NB. Nichtconvenirendes mir erstandlos retourgenommen.

Grosse internationale Ausstellung
Brüssel 1883 mit Diplom ausgezeichnet.
F ü r
M ä n n e r
Sensationelle Erfindung!
Dr. Borsodi's k. k. priv. elektro- metallische Platte, erprobt und prämi- irt besüigt Schwächezustände, indem dieselbe die erschlafenen Nerven kräftig und jugendlich neu belebt. — Die Vorrichtung ist höchst sinnreich, und das bloss, unbemerkbare Tragen der Platte am Körper genügt, um Erfolg zu erzielen.
PREIS: I. Kl. fl. 55; II. Kl. fl. 40; III. Kl. fl. 30.
Atelier für k. k. priv. elektro-metallische Platten (Patent Dr. Borsodi)
Wien, I., Weihburggasse Nr. 9.
Ausführliche Broschüren gegen Einsendung von 50 kr. 717-52-2

EIN UNIKUM!
ist die ganz neuerfundene Welt-Pendeluhr in fein polirt. Hohlkehl-Ronde-Rahmen gefasst, mit Wecker u. Signal-Apparat, mit zwei bürzinten Gewichten und mit Patent-Zifferblatt, welches in tiefdunkler Nacht ohne jedes Leuchtmaterial wie der Mond hell leuchtet, und kostet diese unentbehrliche Uhr bloss fl. 27.5. Jede bestellte Uhr wird in eigens dazu angefertigten Postkisten verpackt und per Postnachnahme oder Voraussendung des Betrages nach allen Weltgegenden versendet.
Uhren-Central-Depot S. WEIS & Co.
WIEN, I., Seilergasse 7. 706-12—3

So eben angelangt u. zu haben
bei Johann Popovics
Specereihandlung zu den „zwei Mohren“
alle Gattungen der neuesten Gemüsesämereien,
Mohrsamen wie auch frischer Miner-
alwässer jeder Gattung
als auch
MASCHINENÖHLE und IN- und AUS-
LÄNDER-COGNAC
wie aller in das Fachschlagenden
Artikel
zu billigsten Tagespreisen. 714.5-3

JUL. SPITZER, PANCSOVA
EMPFIELT
zur Frühjahrsaison
Schuhe für Herrn, Damen u. Kinder
aus Leder, Lasting, Lak etc
Hüte in Filz, Wolle u. Stroh für Hern
u. Knaben auch geputzte Hüte
für Mädchen
Handschuhe, Sonnenschirme, Fächer, Cravatten, Socken,
Strümpfe, Modobänder, Osterker etc. etc. Reparaturen,
von bei mir gekauften Schuhe übernehme zur besten
2-1 Ausführung.

Bitte lesen Sie!
Nur durch ganz besonderen Zufall ist es mir gelungen, den ganzen riesigen Vorrath einer berühmten Umhängtucher-Fabrik käuflich an mich zu bringen, wodurch ich in der Lage bin, jeder Dame ein riesig grosses, dickes, warmes, unwerwüthliches Umhängtuch zum staunend billigen Preis von nur fl. 2.85, zu liefern. Diese höchst modernen Umhäng- tucher sind aus garantirt echter reiner Schafwolle in grau (drei Schattirungen „licht, mittel und dunkelgrau”) mit Fransen hergestellt, dunkler Bordüre und sind 160 cm lang und 160 cm breit, demnach das grösste Umhängtuch, was nur existirt.
Eile sich Jedermann mit Einsendung der Be- stellungen, so lange der Vorrath reicht, denn diese Gelegenheit kommt nie mehr vor. Versandt gegen Cassa oder Nachnahme.
S. WEISS Wien, I., Seilergasse 7. 736-6-1.

KUND MACHUNG.

DIE

Erste Temesvárer Sparcassa

gewährt amortisirbare

HYPOTHEKAR-DARLEHEN

(in Pfandbriefen)

- a) auf unbewegliche Güter und kleineren Grundbesitz,
b) auf fertige, dauernd zinstragende Wohngebäude.

Die finanziellen Bedingungen sind in folgender Weise festgesetzt:

Das Darlehen in	Verzinsung	Amortisation	Zusammen	Das Darlehen tilgt sich in
5 ⁰ / ₁₀ -igen Pfandbriefen	5 ³ / ₄ 0/100	3 0/100	6 ¹ / ₂ 0/100	38 ¹ / ₂ Jahren
4 ¹ / ₂ 0/100-igen Pfandbriefen	5 ¹ / ₄ 0/100	3 0/100	6 ⁰ / ₁₀	40 ¹ / ₂

Die den Darlehensnehmern als Darlehens-Valuta zuzuzählenden Pfandbriefe werden zu dem von Fall zu Fall festzusetzenden Course von der Sparcassa selbst für eigene Rechnung käuflich übernommen und deren Netto-Erlöss den Darlehens-Contrahenten in baarem Gelde verabfolgt.

Geringere Darlehen als fl. 500.— werden nicht bewilligt.

Die Annuitäten sind in halbjährigen Raten im Vorhinein an unserer Cassa in Baarem zu bezahlen, es kann überdies die Zahlung auch im Postwege, unter genauer Bezeichnung der Adresse des Schuldners; bewirkt werden.

Die ausführlichen Bestimmungen für das Pfandbrief-Darlehens-Geschäft können in unserem Bureau von Jedermann unentgeltlich in Empfang genommen und auf Verlangen auch im Correspondenzwege zugemittelt werden, wie denn auch jedwede auf die Erlangung von Pfandbrief-Darlehen bezughabenden Auskünfte durch die gefertigte Direction bereitwilligst erteilt werden.

665-65

Die Direction der Ersten Temesvárer Sparkassa.

Üzletnyitás.

Van szerencsénk a nagyérdemű közönségnek becses tudomására hozni, hogy apr. hó elsőjétől fogva a helybeli kis piacon (a Jovanovics-féle házban) az

„aranykulcshoz“

Kapamadzia testvérek

czim alatt törvénszerűleg bejegyzett új

fűszer-, gyarmatár- és festék-üzletet

nyitottunk.

Ezen üzletben találhatók mindennemű és első forrásból származó

szukor, kávé, olaj, rizs és stearyngyertya neműek stb.

valamint a minden háztartásban oly nélkülözhetetlen

Lugeszeneczia

Főtörekvésünk mindig oda fog irányulni, a n. érd. közönséget szolidul, olcsón és legjobban kiszolgálni.

Tisztelettel:

KAPAMADZIA TESTVÉREK.

Ugyanitt azonnal fölvetetik egy jóházból való növények.

720-3-1

LECHNER JÓZSEF

cs. k. udvari szállító és Ö. cs. k. Fensége József főherceg udvari szállítója

Budapest, vaczi-utca 7. sz.

ajánlja 81 év óta feunálló

óra-raktárát

olcsó árak és kezesseg mellett.

Női remontoir-órák:

Nikel-órák frt 13.— acél órák frt 18.— ezüst-órák frt 16.— Arany-órák kristály üveggel frt 25.— aranyórák dupla fődéllel frt 35.—

Férfi remontoir-órák:

Legkitünőbb nemű valódi svajczi nikel-órák vasuti szolgálatban levőknek, gazdáknak, munkásoknak stb. fl. 12.—

Acél-órák henger művel fl. 15.—

Ezüst-órák kristályüveg és horgony-művel fl. 20.—

Ezüst-órák dupla fődéllel és horgony-művel fl. 24.—

Arany-órák kristály üveggel és horgony-művel fl. 40.—

Arany-órák dupla fődéllel és horgony-művel fl. 55.—

697. 5-3 Szíves megbízások a vidékről utánvét mellett fogantatottanak.

Javítások kezesseg mellett legjobban eszközöltetnek.

Pancsovaer Opanken.

Ich beehre mich meinen geehrten Kunden hier und in der Umgebung die höfliche Mittheilung zu machen, dass ich für die Frühlings- und Sommersaison mein Waarenlager mit

elegant und geschmackvoll ausgearbeiteten

OPANKEN

für Kinder, Damen u. Herren

reich sortirt habe.

Auch liefere ich auf Wunsch Opanken in verschiedenen Farben zu den billigsten Preisen und zwar:

für Kinder bis 12 Jahren von 50 kr. bis 1 fl. 60 kr.

für Herreen und Damen von 2 fl., 2 fl. 50 kr. und 3 fl.

Bestellungen werden prompt effectuirt und postfrei zugestellt.

713-3-3

Hochachtungsvoll

J. E. P. P. S.

Opankenmacher Pancsova.

Pancsovaer Schützen-Verein.

Saison-Karten

für alle Musikkonzerte und drei Tanzkränzchen

à Person 1 fl. à Familie 2 fl. sind zu haben beim Schützenmeister Herrn Franz Mayer und in der Buchhandlung des Herrn Carl Wittigschlaeger Pancsova.

Alle Gewölbs - Lokalitäten

im HAUSE 125.
am grossen Platze sind vom 1. Juli d. J.
auf weitere
drei Jahre
zu vermieten.

P. T. Relektanten wollen Ihre Offerten in verschlossenen Briefen adressirt an die hiessige serbische gr. or. Kirchengemeinde in der Kanzlei desselben Hauses, bis längstens Ende April d. J. abgeben.
Pancsova, 1. (13.) März 1889.

Das Präsidium

711. 3-3 der serbisch. gr. or. Kirchengemeinde.

3873 szám
1889.

Felhivás.

Városunkban érvényel bíró építési szabályzat 41. §-nak rendelete szerint minden háztulajdonos köteles az utcai egy kemény, megfelelő és célszerűnek elismert anyagból készült járdát az előírt lejtmagasságban és hivatból meghatározandó jeleségben fektetni és folyton jó karban tartani.

Ennek folytán felhivatnak mindazon háztulajdonosok, a kik rossz karban lévő járdaiknak helyreállítására mult évben a folyó hó végeig terjedő haladást nyertek, valamint azok, kiknek járdái tatarozást igényelnek, miszerint járdáikat legkésőbb f. évi ápril hó 25-ig állíttassák helyre annál inkább, mivel ellen esetben ezen munka költségük — és veszélyükre hivatból fogamatossítani fog.

A lejtmagasság és a járdának szélessége a városi mérnöki hivatal részéről meghatározatni fog.

Kelt Pancsova th. város tanácsánál 1889. évi márczius hó 30-án.

Péter Pál
polgármester.

Máriacelli gyemercsöppek.

Kitűnő hatása szor a gyomor minden betegségeiben.

Véleget: Felhivatlanul utágyhiány, gyomorbetegségek, rossz illatú lelek, zét, telítődés, savanyu felbőffés, kelletlen, gyomorhurut, gyomoreres, homok- és dartsókőzések, túlságos nyálkakepzés, hányás, tudor és hanyas, fojtás (ha a gyomortól ered), gyomorgröcs, székzavarás, a gyomornak eteleket és italokkal való túlterhelés, gúsztat, lep., máj- és aranyeres bántalmak esetében. — Egy negyede ára használati utalással együtt 40 kr., kettőse palack 70 kr.
Központi szétküldés Brády Károly gyógyszerész által Krensiarben (Morvaország).

Kapható minden gyógyszerertárban.

Óvni: A valódi máriacelli gyemercsöppeket sokat hamisítják és utánozzák. A valódiság jelöl minden üvegnek piros, a fenti vélegettel ellátott borítékba kell gúnyzólvé lennie és a minden üveghez mellékelte használati utalás-on meg kell jegyezve lenni, hogy az Krensiarben Gussek Henrik könyvnyomtatásában nyomtatott.
Hamisítlanul kapható: Pancsován: Radda Frigyes, Bauer F. és Graf V. gyógyszerészeknél. Dolován: Kós Jos. Dettán; Bránmiller E. N. Beckereken: Kellner J. Menzer Leop. Perlaszon: Lafleur L. Zimnyban: Denko F. Tristik, Trakly László. Verscezen: Strach S. Küchler B. gyógyszerészeknél. Dolova Ap. Jos. Kós. 580-52-20

Lakváltozás.

Dr. Alföldi Isidor e hó elseje óta lakik a Novobaczi-féle házban sztaresovai utcaza a „Stern“ kocsmá átellenében.

A nagyszabeni „Herrmannstädter allgemeine Sparkassa“ N.-Szebenben jó biztosíték mellett:

1. **Annuitási-kölcsönökre** nyújt 6% mellett 100 által osztható összegekben legalább 500 ftüg, melyek 30 vagy 36 félévi részletekben törlesztendők. A 100 ftos annuitási részlet:
 - a) 30 Annuitásnál 5 frt 01 kr.
 - b) 36 Annuitásnál 6 frt 51 kr.
 2. **Annuitási-kölcsönöket** 6%-ra 100 által osztható részletekben legalább is 10000 fttra 46 vagy 64 fél évi annuitási részlet visszafizetése mellett. Az annuitási részlet 100 ftárnál:
 - a) 46 Annuitásnál 3 frt 98 kr.
 - b) 64 annuitásnál 3 frt 50 kr.
- (Legalább 1000 ftos. kölcsönvételnél a törlesztés 30 vagy 36 annuitással is választható).
A nagyszabeni általános takarékpénztárból való kölcsönök kieszközölésével Pancsován KRANCSEVICs és FIA van megbízva. 570-8-8.

Beste und billigste Einkaufsquelle für sämtliche



Musik-Instrumente u. Saiten

einzig und allein bei
„M O Z A R T“
WIEN, 1. Bezirk, Adlegasse Nr. 4.
Zithern von fl. 12 bis fl. 100 nebst Anleitung zum Selbstunterricht gratis.
Schulgeigen sammt Bogen von fl. 3-50 angefangen. — **Conzertgeigen** bis fl. 200, echte Italiener. 718-3-2
Nichtconvenirendes sofort retour genommen. — Preiscourante gratis und franco.

Anzeige.

Ich beehre mich ein p. t. Publikum auf meine in der Kaiserstrasse (Bauer Hause) eröffnete **Weinhandlung** auf-

merksam zu machen, woselbst ich echte Magyarader Weine sowohl per Liter als auch in Flaschen zum Verkauf bringe.
Pancsova 7. April 1889.
7332-1 **Eugen Schäffer.**

Legjobb asztali- és üdítőital.

Hazánk legkedveltebb
savanyuvize

A MOHAI **ÁGNES** FORRÁS

mely nemcsak a polgári körökben kedvelt, de utat tört magának a felsőbb és legfelsőbb körökben is.

Ő felsége József főkeg. és ő felsége Milán szerb király

— asztalán rendes itallal szolgál. —

Konstantinápolyban, Alexandriában, legközelebb Fiumében is ép úgy mint hazánkban általában a kolera megbetegedés ellen praeservatív gyógyszernek bizonyult. — Mindazon tisztelt fogyasztóinak, kik ezen ásványvizet akár borral, gyógy-célokra, vagy tisztán mint asztalvizet előszeretettel használják, kérjük azt rövidítve

ÁGNES.

forrás néven kiszolgáltatni. — A nagyérdemű közönségnek ásványvizünkét szives jóindulattal ajánlván, maradtunk teljes tisztelettel
az **ÁGNES-forrás**
kezelésébe Mohán.

Friss töltésben az ország minden gyógyszerertárában, fúszkereskedésében és vendéglőjében kapható.

Országos főraktár

ÉDESKUTY L.

n. kir. és szerb kir. udvari ásványviz-szállítónál
BUDAPESTEN, Erzsébet-tér 7. sz.

Borral használva kiterejedt ledveltségnek örvend.

PANCSOVÁN KAPHATÓ: Radda Frigyes, Bauer Ferencz, Graf P. János gyógyszer, továbbá Arsenievics Tódor, Engler H., Krancsevics Péter fia, Popovics János, Schopovics M. fia, Subbotics A. S. és Wlucz Bogoljub uraknál. 707-12-2

Kitűnő szolgálatot tesz az emésztési zavaroknál.

HAZ 6VI ELSZÁLLÍTÁS 2.000.000 PALACK.